

الباب الثاني

الإطار النظري عن تعليم المفردات باستخدام استراتيجية المباراة الألعاب الفريقية بوسيلة لعب الثعابين والسلالم

أ- تعليم المفردات

١- تعريف التعليم

التعريف من القاموس العربية -، تعليم مصدر من علّم - يُعلّم بمعنى تلقين الدرس أو التهذيب^{١٥}. ومع ذلك، يعرف التعليم بأنه : (إجراء تطبيقي يستخدم ما كشف عنه علم التعلّم في مواقف تعليمية وتربوية داخل الفصل الدراسي في جميع الوسائط التعليمية). من هذا التعريف نرى مدى التداخل بين التعلم والتعليم، فالتعلّم ليس إلاّ تحديدا للتعلم وتحكما في شروطه، لأنّ التلاميذ يمكنهم أن يتعلموا تعلّمًا ذاتيا أو تلقائيا. ويشترط في التعليم إضافة إلى شروط التعلم وحدوده ما يلي:

- (١) تحديد السلوك الواجب تعليمه (تحديد الأهداف السلوكية).
- (٢) وصف الظروف التي يتمّ فيها تحقيق الأهداف.
- (٣) التحكم في هذه الظروف.

والتعليم رغم تحديد شروط التعلّم والتحكم فيها - قد لا يكون على درجة كبيرة من الكفاءة إذا لم يكن هناك استعداد، أو دافعية، أو انتباه من المتعلم. (أبو حطب، ص ١٠٤).

^{١٥} أحمد ورسون منور، قاموس المنور العربية-إندونيسية، سورابايا: بوستك برغرسيف، (٢٠٠٧، ص

فالهدف من التعليم نقل ما في ذهن المعلم من معلومات وخبرات ومعارف إلى التلاميذ المحتاجين لهذه المعلومات والمعارف والخبرات والتي تكونت لدى المعلم بفعل خبراته وممارسته .

وفي هذا الصدد دار نقاش حول طريقة نقل هذه المعلومات والمعارف والخبرات بين التربويين، وحسب المنهج التقليدي، فإن المعلم مصدر هذه المعلومات، ويستطيع إيصالها عن طريق التلقين المباشر للتلميذ الذي يفترض فيه السكوت والسلبية، في حين أصبح دور المعلم في ظل تكنولوجيا التعليم التي تبني منهج النظم طريقا لها، أصبح دوره :موجهها، ومبرمجا ومخططاً للتعليم، والمتعلم مشارك نشط في العملية التعليمية ، التعلمية . وترتب على ذلك ظهور نظرية التفاعلات الصفية، ونموذج فلاندرز (Flanders) خير دليل على ذلك، فالمعلم الجيد هو الذي يوجه تلاميذه، ويزيد من فاعليتهم، ويطور شخصياتهم، ويزيد من حيويتهم ونشاطهم ويحاول التقليل من سلبياتهم^{١٦}.

٢- تعريف المفردات

المفردات جمع من مفردة وهي مجموعة مفردات اللغة . والمفردات هنا أي مفردات اللغة العربية^{١٧}.

أما المفردات فهي إحدى من قسم هاتم من عنصر اللغة ، باستخدام شفها كان أو تحريريا أي واحد من الأساس التطوير عن قدرة أن يتكلم بالعربية^{١٨}. وهي أيضا عنصر من اللغة التي يجب أن يتقن عليها طلاب يتعلمون اللغة الأجنبية لاكتساب مهارات الاتصال باللغة، والمراد بالمفردات هنا أي مفردات التي تستخدم في تعليم اللغة

^{١٦}عبد الحافظ محمد سلامة، تصميم التدريس، ط ١، الرياض: دار الخريجي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣،

ص ١٦-١٥

^{١٧}منير بعلبكي، المورد الأساس قاموس إنكليزي، عربي (لبنان : دار العلوم للملايين ، ٢٠٠٢) ص ١٠٣

^{١٨} Muhbib Abdul Wahab, *Epistimologi&Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: Lembaga Penelitian UIN Syarif Hidayatullah Jakarta,2008), Hlm. 152

العربية في قراءة وترجمة.

أما مفردات هي لغة تختلف عن مفردات لغة أخرى، وخاصة عن اللغات التي ليست من عائلة واحدة. وتمتاز اللغة من اللغة الأخرى بهذه المفردات. أما قول تارغان حيث قال: " فإن الكيفية المهارة عن يتكلم شخص بيّن أن يتعلّم بكميّة وكيفية من المفردات التي مملوكها . وإن كلما غنيّ بالمفردات الشخص فكلما كبيرا إمكانا أن يتكلم بها ماهرا^{١٩} . " ولكن في تعلّم اللغة العربية لم مماثل كمثل تعلّم المفردات . معناه ليملك المهارة لا يكفي أن يحفظها فقط . وذكر سافير حيث قال : "تعلم الطلاب اللغة لم يعرفها يمر باستخدام القاموس^{٢٠} . لأنّ ذلك ، يجب أن يفهم المعلم أو الطالب عن الأحوال يتعلق بالمفردات أي تعليمها لاتقوم منفردة . ولكن هناك ، توجد أن تحديد المعنى ، والمفردات في القرينة ، والترجمة في تعليمها ، ومسألة عن المستوى المصاعب^{٢١} .

بناء على هذه الملاحظة ، ولأنّ تعليم المفردات هو تعليم الأوّل في تعليم اللغة الأجنبية (اللغة العربية) ، وعلى أن تعليم التراكيب هو تعليم الثاني فليس هذا بمعنى أن تعليم المفردات هام جدا فقط . ولكن عرفنا لا يمكن تفريقهما ، لأنّ ذلك ليس من الممكن القيام بتعليم المفردات بدون التراكيب كما أنه لا يمكن أن يمشى تعليم التراكيب بدون المفردات . ولكن تعليم المفردات أهمّ من تعليم التراكيب نسبيا عند افتراض الكتابة . لأنّ بيتدئ القسم الكلام عن مُعِينات تعليم المفردات لأن المفردات أساسا أصغر من التركيب . فأصبح تعليم الأوّل أسهل وأبسط من تعليم الثانية^{٢٢} .

٣- تعليم المفردات

¹⁹ Henri Guntur Tarigan. *Pengajaran Kosakata*. (Bandung: Angkasa, 1993), Hlm. 2

²⁰ Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005), Hlm 96

²¹ *Ibid*. Hlm. 97

^{٢٢} أسرارى، الوسائل المعينات في تعليم العربية، (مالنج :شعبة العربية، ١٩٩٥م (ص ١٨

تعليم المفردات هو قدرة لإتقان المفردات وترخمها، و قدرة استخدامها في عدد الجملة الصحيحة. ليس فقط حفظ المفردات دون معرفة كيفية استهدامها في التواصل الحقيقي. وفي ممارسته بعد الطلبة فهم المفردات ثم تدريس لهم لاستخدامها سواء في الكلام أو كتابة. ووفقا لأحمد حنان آسف الدين، تعليم المفردات هي عملية تسليم المواد التعليمية في شكل الكلمات أو المفردات يوصفها عنصورا في تعلم اللغة العربية. تعليم المفردات هي أن يفهم التلاميذ معانيها حين تعرض له وبصبح قادرا على استخدامها حين يرغب في التعبير عن شيء ما.^{٢٣}

٤- تعليم المفردات العربية

ذكر مصطفى تعليم المفردات اللغة العربية هو أن التلاميذ يقال قادرا على إتقان المفردات إذا كان التلاميذ يمكن أن يترجموا أشكال المفردات والتسكن من استخدامها في جملة صحيحة. وهذا يعني ليس بحفظون المفردات فقط ولكن يمكن استخدامها في الاتصالات الفعلية. حتى في المدرسة، وبمجرد التلاميذ على فهم المفردات، ثم يجري يعلمون لاستخدامها في شكل الكلام أو الكتابة.^{٢٤}

ومن الأهداف الهامة اللغة العربية في المدرسة الابتدائية لتعزيز الاهتمام التلاميذ في تعليم اللغة العربية. ليكون قادرا على تحقيق تلك الأهداف يحتاج المعلم على فهم خصائص التلاميذ حتى يمكنهم اختيار الطرق والمواد المناسب لهم. التلاميذ المدرسة الابتدائية بشكل عام لهم خصائص مختلفة من التلاميذ في المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية. عموما أنهم سعداء أشياء جديدة، بما في ذلك تعلم اللغة عن طريق القيام بأشياء (التعليم بالمدرسة)،

^{٢٣} نصر عبد الله و عبد الحميد، أسس اعداد الكتب التعليم لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي،

(١٩٩١)، ص ٧٨ ١٩٩٥

^{٢٤} Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, Metode dan Startegi Pembelajaran Bahasa Arab, (Malang: UIN-Maliki Press,2012), hlm.68.

على سبيل المثال باللعب، والغناء، وتحريك الجسم.^{٢٥}

٥- أهداف تعليم المفردات

ينبغي أن يكون كل عمل وأنشطة موجهة نحو هدف، حيث يمكن ملاحظة أن المعيار يمكن أن يكون بمثابة معيار للنهاية الأعمال، توجيه الجهود المبذولة، وهو نقطة الأساس لتحقيق أهداف أخرى. أهداف التعليم الواضحة، سيعطي إشارة واضحة أيضا، أما ضد اختيار التعليم، والمنهج المتبع، وتحديد طريقة التعليم، والوسائل التعليمية، فضلا عن تلميحات حول تقييم.

٦- أهمية المفردات العربية

يختلف الخبراء حول المعنى والهدف من تعليم اللغة، لكنهم اتفقوا على أن تعلم المفردات مهم، لأنه المطالب الأساسية في تعليم اللغة الأجنبية. وفي الحقيقة أن الطلبة الذين يعلمون أي لغة يجب أن يعرف اللغة التي تجري دراستها، دون معرفة المفردات يكون من الصعب بل يكن قادرة على إتقان المهارات اللغوية المقصودة. أو يمكن أن يقال ينبغي أن توجه الطلبة في بداية التعلم لكسب السيطرة المفردات جيدا.^{٢٦}

٧- أسس اختيار المفردات

مبادئ أساسية لاختيار المفردات كما يلي :

١. التوتّر (Frekuensi) : تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت مفتتة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.

٢. التنوع أو المدى (Range) تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي

²⁵ Aziz Fakhrozi dan Erta Mahyudin, Pembelajaran Bahasa Arab, (Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan dan Kementrian Agama RI,2012),hlm. 376-377

²⁶ Bisri Mustofa dan M.Abdul Hamid, *Opcit*) H. 68

على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة هذا تكرر عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا تكرر المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يُفضل أن تختار الكلمة التي معظم البلاد العربية على استخدامها. من المصادر التي تفيد في هذا، (معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي). والذي أعدته المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بتونس. والذي كان للكتاب شرف الاشتراك في اعداده. ويضم الكلمات التي وردت على ألسنة الأطفال العرب في مختلف الدول العربية موزعة حسب شيوعها أو تواترها وحسب توزيعها مداها.

٣. المتاحية (Availability) : تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى مجددا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

٤. الألفية (Familiarity) : تفضل الكلمة التي تكون في مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة (شمس) تفضل بلاشك على كلمة (ذكاء) وإن كان متفقين في المعنى.

٥. الشمول (Coverage) : تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة. فكلمة (بيت) أفضل في رأينا من كلمة (منزل) وإكانت بينهما فروق دقيقة. إلا أنها فروق لا تهم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة. إن كلمة (بيت) تغطي عددا أكبر من المجالات. ولتنظر في هذه الاستخدامات: بيتا، بيت الله، بيت الإبرة (البه صلة)، بيت العنكبوت، بيت القصديّة.

٦. الأهمية (Significance) : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧. العروبية (Arabisme) : تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل

تعليم الدارس كلمة (الهاتف) بدلا من التليفون. و (المذياع) بدلا من الراديو. والحاسب الآلي أو الحاسوب أو الرتاب بدلا من الكومبيوتر. فإذا لم توجد كلمة عربية تفضل الكلمة المعروبة مثل : التلفاز على التليفزيون، وأخيرا تأتي الكلمة الأجنبية التي لا مقابلا لها في العربية. على أن تكتب بتالطبع بالحرف العربي.^{٢٧}

٨- أساليب تعليم الفردات

أساليب لتوضيح معنى المفردات، كما يلي :

١. الاقتران المباشرة والاشارة : إن كانت الكلمات التي يريد المدرس توضيح معانيها توجد مدلولاتها داخل الصف. أو يمكن احضارها إلى حجرة الدراسة. فلا دعي للمدرس أن يلجأ إلى الترجمة وإنما يشير إلى المدلولات أو أن يعرضها بعد تسميع ألفاظ كل كلمة مربين فثلاث، كأن يشير إلى جدار أو يعرض قلما لتوضيح معانها، مثل الكلمات التي تمكن الاشارة إلى المدلولات أو عرضها داخل الصف هي : سبورة، مكتب، طباشير، مصباح، تلميذ، مدرس وغيرها.
٢. الصورة : إذا كانت من غير الممكن إحضار الشيء ذاته أو مدلولعليه ذاته إلى غرفة الصف، فمن الممكن استخدام صورته لتوضيح معنى الكلمة. وقد تكون الصورة ضوئية أو مجرد رسم تقريبي أو صورة متحرك أو صورة ثابتة. فإذا أردنا توضيح معنى كلمة (فعل) أو (حوت) لن نكون قادرين على إحضار فيل أو حوت إلى غرفة الصف. وسيكون كافيا أن نحضر صورة للفعل أو الحوت.
٣. التمثيل : التمثيل (dramatization) : إن معاني الأفعال الحسوسة مثل “ جلس،

^{٢٧} رشيد أحمد طعيمة، تدريس العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليبه، (إيسيكو - الرباط : منشورات

ضحك، كتب و فتح الباب “ لا يصلح توضيحها إلا بالتمثيل الحركي . فلا ينبغي للمدرس أن يترجمها ولا يقدمها بالصور إلا للتنويع، فالتمثيل يعنى صورة حية متحركة للأفعال، أما الصورة فثابتة ميتة.

٤ . تمثيل الدور أو لعب الدور (role playing) ، مثل مريض يشكو من بطنه، يعني كأن يلعب المعلم دور مريض يحس باللم في بطنه ويفحصه طبيب.

٥ . السياق : من الممكن توضيح المعنى الكلمة إذا وضعناها في سياق لغوي يؤدي إلى كشف معناها. مثل ذلك الكلمات شجاع، صبور، كريم، حلیم، شجاعة، صبر، كرم، حلم.

٦ . الترادف (synonyms) : في بعض الحالات، يتضع معنى الكلمة إذا ذكرنا كلمة ترادفها في المعنى وتمثلها في الوظيفة النحوية بشرط أن تكون هذه الكلمة مألوفة لدى الطلبة، حيث لا يجوز أن نشرح كلمة جديدة استخدام كلمة جديدة أخرى. ويلاحظ هنا أنه يجب أن تكون الكلمة المرادفة للفعل فعلا، وللإسم اسما، وللحرف حرفا.

٧ . التضادف (antonyms) : من الممكن توضيح معنى الكلمة بذكر كلمة مضادة لها مماثلة لها في الوظيفة النحوية بشرط أن تكون هذه الكلمة مألوفة لدى الطلبة. مثل ذلك : حار - بارد، كريم - نخيل، مجتهد - كسول، اختفى - ظهر، صواب - خطأ، مؤمن - كافر.

٨ . التعريف : من الممكن شرح بعض الكلمات عن طريق التعريف . فالحوت مثلا أضخم حيوان بحري والطائر حيوان له جناحان تساعدانه على الطيران.^{٢٨}

^{٢٨} محمد علي الخولي، الأساليب تدريس اللغة العربية، (رياض: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠٠) ص.

٩. ذكر اصل الكلمة (root) ومشتقاتها. مثلاً عند ورود كلمة “ مكتبة “ يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب)، وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب، مكتوب، الخ). ويعبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق زوائد على الكلمات من معناها.

١٠. إعادة القراءة وتعددتها يساعد على معرفة وفهم المعنى أكثر، يعني أن تعدد القراءة في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها.

١١. البحث في المعجم أو القاموس، فيمكن تكليف الطلبة في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

١٢. الترجمة الى لغة وسيطة (intermediate language)، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ اليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة و على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.^{٢٩} من الممكن شرح بعض الكلمات عن طريق ترجمتها الى اللغة الأم التي يتقنها الطالب. وخاصة عند شرح الكلمات التي يصعب توضيح معانيها بالطرق الأخرى.

٩- أنواع المفردات العربية

أما أنواع المفردات، كما يلي :

١- تقسيم من ناحية المهارات اللغوية : يمكن أن تقسم المفردات كالتالى :

أ. مفردات للفهم (understanding vocabulary) سواء في اللسان (المحادثة) أو في النصوص (القراءة).

ب. مفردات للكلام (speaking vocabulary). يحتاج في الكلام المفردات الصحيحة

^{٢٩} رشيد أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ١٩٩

سواء في محادثة العادية (Informal) أو في محادثة الرسمية (Formal) .
 ت. مفردات للكتابة (writing vocabulary) . يحتاج في الكتابة أيضا المفردات الصحيحة
 سواء غي الكتابة العادية (Informal) نحو كتابة اليومية ، جدول أعمال اليومية
 وغير ذلك أو في الكتابة الرسمية نحو كابة الكتب، الرسالة العلمية، المجالات وهلم
 جرا.

ث. المفردات كامنة (potential vocabulary) وتنقسم إلى نوعين :

- سياقية (context) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق
 الذي وردت فيه.
- تحليلية (analysis) تحليلية (analysis) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن
 تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ماجيد عليها من حروف أو ما
 نقص، أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢- تقسيم من ناحية المعنى : يمكن تقسم المفردات كالتالي :

١. كلمات المحتوى (content vocabulary) ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي
 تشكل الكتابة صحيحة، مثل الأسماء والأفعال وغير ذلك.
٢. كلمات الوظيفية (function vocabulary) ويقصد بمجموع المفردات التي تربط
 المفردات والجمل والتي يستعان بها على اتمام الكتابة مثل حروف الجر وأدوات
 والإستفهام وهلم جرا.
٣. كلمات عنقودية (cluster word) ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تستقل بذاتها
 وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة لتحصيل المعاني المختلفة مثل (رغب)
 فهذه الكلمة تكون بمعنى (أحب) في قولنا : رغب في تكون بمعنى انصرف في
 قولنا : رغب عن.

٤. تقسيم من ناحية التحصيل ويمكن أيضا أن تنقسم المفردات إلى :

- أ. كلمات خادمة (service word) ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية.
- ب. كلمات تخصيصية (special content word) ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي تنقل المعاني إلى الخاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية (local word) وكلمات الاستخدام (utility word).
- ت. تقسيم من ناحية الاستخدام: وأخيرا يمكن أن تقسم المفردات إلى:
١. كلمات نشيطة (active word) ويقصد بها مجموع الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو بل يكثر من يسمعها أو يقرؤها.
 ٢. كلمات خاملة (passive word) ويقصد بها مجموع الكلمات التي تكون خزينة الكلمة يحفظ الفرد بها لم يستعملها. وتعرف هذه المفردات من الصفحة المطبوعة أو الرسالة العلمية.^{٣٠}

١٠ - العوامل التي تؤثر في تعليم المفردات

- ذكر أحمد خضر في كتابه " اللغة العربية وسبل النهوض بها " حيث قال " : أنّ المشكلات التي تواجه تعليم العربية) تعليم المفردات (وتعلمها نوعان:
- (١) مشكلات نابغة من طبيعة العربية بنية وتركيبا وتراثيا.
 - (٢) مشكلات خارجية نابغة من الظروف المحيطة بعملية التعليم في المدارس والجامعة^{٣١}.

وفوق ذلك ذكر عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان في كتابه "كن متخصصا إضافات لمعلمي اللغة العربية العربية لغير الناطقين بها " قال له " : نحاول دائما أن نعرف على

³⁰ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. (Malang: UIN Maliki Press, 2011), hlm 59-60

³¹ أحمد خضر، اللغة العربية و مشكلاتها وسبل النهوض بها،(القاهرة :دار الوفاء،٢٠٠٢) ص٧٠.

المشكلات التي تواجه متعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها) تعليم المفردات)، ثم نحاول أن تفسر هذه المشكلات، وبعدها نضع العلاج المناسب. وفيما يلي بعض هذه المشكلات :

- (١) بعد القائمين على التعليم العربي عن علم اللغة التطبيقي، وأسرره على تعليم العربية.
 - (٢) عدم التمييز بين تعليم العربية لأبنائها وتعليمها لغير أبنائها.
 - (٣) تعيين مدرسين غير مختصين.
 - (٤) المبالغة في استخدام اللغة الوسيطة في تعليم العربية.
 - (٥) المبالغة في ربط اللغة العربية بالدراسات الإسلامية.
 - (٦) المبالغة في تضخيم الفرق بين الفصحى والعامية.
 - (٧) تعليم عناصر اللغة ومهاراتها بطريقة القواعد والترجمة.
 - (٨) تعليم عناصر اللغة ومهاراتها بطرق غير فعالة.
- ومن مشكلات تعليم العربية لغير الناطقين بها:
- (٩) الخلط بين تعليم اللغة والتعليم عن اللغة (تعلم اللغة أو دراسة اللغة)
 - (١٠) الخلط في تدريس العنصر أو المهارة بينه وبين غيره من العناصر أو المهارات : فلا يتم التركيز عليه.
 - (١١) الخلط في تدريس العنصر أو المهارة بين الأهداف : فلا تركيز على الهدف الأساس.
 - (١٢) قلة الترابط والاتصال بين المراكز المهتمة بتعليم العربية لغير الناطقين بها.
 - (١٣) صعوبة الحصول على الكتب والبرامج المناسبة في كثير من البيئات التي تهتم بالعربية.
 - (١٤) انعزال التعليم العربي عن المستجدات والتقانة في كثير من الأماكن.
 - (١٥) البدء في تعلم اللغة في سن متأخرة : مما يشكل صعوبة لدى المتعلم.

(١٦) النظرة الدونية للغة العربية أدت إلى الاعتقاد بأنّ العربية لاتستقل بأداء المعنى بلا وسيط.

(١٧) تحديد المراحل حسب المراحل التعليمية لا المستوى اللغوي.

(١٨) الدعم العربي متوجه إلى المراكز الأهلية دون المراكز الحكومية.

(١٩) الدعم الخيري متوجه إلى التعليم الإسلامي دون التعليم العربي.

(٢٠) فرصة اللغة العربية في المجال الرسمي للدول ضعيفة كثير منها.

(٢١) اختلاف مستوى الطلاب في الصف الواحد .

(٢٢) ازدهم الفصول بالطلاب في بعض المدارس.

(٢٣) المشكلات الخاصة بتعلّم كل عنصر وكلّ مهارة.

(٢٤) ضعف بيئة التطبيق على اللغة خارج الصف الدراسي.^{٣٢}

١١ - وسائل المفردات

في تعليم المفردات على الطلبة، كان الوسيلة تستعمل في تعلي المفردات يعني بالمواد الاصلى و صورة و فوزيل.

لإحذار الترجمة المباشرة في تعليم المفردات العربية فنحن يمكن أن نستخدم الوسائل التعليمية، مثل وسيلة الصور أو النماذج أو بالتمثيل الحركي.^{٣٣}

ب- استراتيجيات مباريات الأبعاد القريقية (TGT)

١- تعريف استراتيجيات التعليم

إسّطلاح الإستراتيجية كثيرة يُستعمل في كثرة الجملة بالمعنى المتفرّق. في قاموس اللغة الإندونيسية، معنى إستراتيجية هي سياسة الحرب، علم سياسة الحرب. مكان خاص

^{٣٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ، تدريس العناصر اللغوية ، ص ٢٤٩

^{٣٣} Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: PT Raja Grafindo, 2009) h.9

لسياسة الحرب، خطة دقة عن عمل الهدف خاصة.^{٣٤}

قال عمر همالك (Oemar Hamalik) كلمة إستراتيجية من العة اليونانية يعنى "Stategos" بمعنى كل سعي يتكون من تخطيط وطريقة وصناعة يستعمل جندي لتحقيق نجاح في الحرب.^{٣٥} وفي اللغة الانجليزي "Strategy" معناه إستراتيجية يعنى علم سياسة الحرب.^{٣٦}

و الآن، تستعير إصطلاح إستراتيجية للمجالات الأخرى كما في مجال التربية، إستراتيجية هي محاولة المعلم في خلق نظام بيئة التي تمكن أن تقع عملية تعليمية.^{٣٧} في التعليم الإستراتيجية تُفهم تصميمًا عامًا من عملية المعلم- الطلبة في إظهار عملية التعليم.^{٣٨}

قال نان سوجان، إستراتيجية التعليم موجودة في التنفيذ، مثل العملية الظاهرة أو عملية المعلم في التعليم أساسًا بمعالم الدرس. بالقول الآخر، هي تنظر إستراتيجية تعليمها ناقلا من مشروع التعليم.^{٣٩}

تقصد إستراتيجية كمحولة المعلم في تكوين نظام البيئة الذي تمكن أن تقع عملية تعليمية حتى أهداف التعليم المرتبة تحقيق بحسن. يطلب المعلم له مهارة لينظم عوامل التعليم بأحسن ما يمكن حتى تكون علاقة الوظيفة بين عوامل التعليم. إستراتيجية هي اختبار المخطط للعملية التي يأخذ المعلم ليحصل أهداف التعليم فعالا. لينفذ وظيفة مهنية، يحتاج المعلم المعلومات عن إستراتيجية التعلم مناسبة بأهداف التعليم. قال نانا سوجان (Nana sudjna) في كتابه أن إستراتيجية التعلم هي أعمال

³⁴ Lembaga Pendidikan dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai pustaka 1990), h. 859

³⁵ Oemar Hamalik, *strategi Belajar Mengajar*, (Bandung: Mundur Maju ,1999) h.1

³⁶ Jhon M.Echols, Hasan Shadly, *Kamus Indonesia Inggris*, (Jakarta: Gramedia ,1984), h.336

³⁷ Abu Ahmadi dan Joko Tri Prasetya, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: Quantum Teaching.2005), h.102

³⁸ Ahmad Rohani. *Pengelolaan Pengajaran*, (Jakarta, PT Rineka Cipta. 2003), h.32-33

³⁹ Ahmad Rohani, *Ibid*. h. 35

المعلم في تنفيذ خطة التعليم و بالمعنى سعى المعلم في استعمال بعض عوامل التعليم مثل أهداف ومواد و طرق أو استراتيجيات ووسائل و تقويم نتيجة التعلم ليكون أن يؤثر الطالبات في تحقيق أهداف التعليم.^{٤٠}

في الحقيقة، إستراتيجية التعليم هي أعمال أو ممارسة من المعلم في تنفيذ التعليم من خلال طريقة معينة فعالا. وبكلمة الأخرى، إستراتيجية التعليم هي سياسة أو خطة التي يستعمل المعلم لعملية تعليمية في الفصل. تجب هذه السياسة أو الخطة أن تدل على خطوات نظام خاص ومعناها تجب كل عوامل التعليم لها علاقة بين هذه العوامل ونظام خاص يعنى ترتيب خطوات التي يعمل المعلم في عملية التعليمية مرتبة حسنة حتى تحقيق أهداف التعليم.^{٤١}

استنباط من بعض الآراء اعلاه، أن إستراتيجية التعلم هي إحدى الطريقة التي يستعمل المعلم حتى تكون عملية تعليمية إحسانا وإفضالا.

٢- استراتيجيات مباريات الألعاب الفريقية (TGT)

بُسط سلافين و آخرون ، تطبيق استراتيجيات مباريات الألعاب الفريقية مثل استراتيجيات التدريس في الفرق في الحال المبارات الفريقية. فرقته، استراتيجيات التدريس في الفرق ركز على الفرقة تأسس قدرة، جماعة، قبيلة، وجنسية. ولكن استراتيجيات مباريات الألعاب الفريقية ركز على رتبة القدرة الطلبة.^{٤٢}

استراتيجيات مباريات الألعاب الفريقية بُسط لتحقيق النتائج التعليم كالتحصيل الدرس، التسامح، تسلّم الفرق، تنمية الإجتماعي. لتحقيق النتائج التعليم، استراتيجيات مباريات الألعاب الفريقية يطلب التعاون الطلبة في تركيب الواجب، تركيب الأهداف و تركيب

⁴⁰ Ahmad Sabri, *Strategi Belajar Mengajar dan Micro Teaching*, (Jakarta, Quantum Teaching 2005), h.2

^{٤١} المرجع نفسه، ص ١٠٢

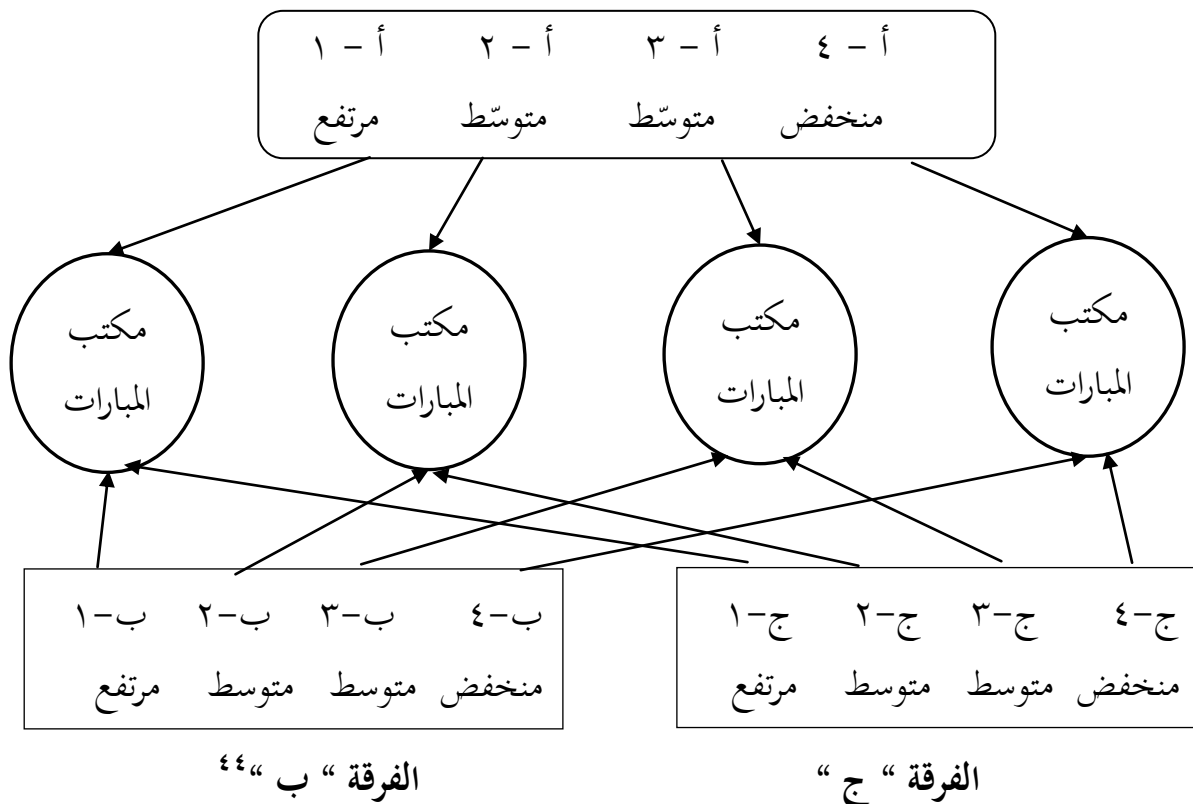
⁴² Miftahul Huda, *Cooperative learning (Metode, Teknik, Struktur dan Model Penerapan)*, (2011, Pustaka Belajar, Yogyakarta). Hal 116

الإعتبار.^{٤٣}

الفريقية هي تكوّن من الطالبان أو الطلاب وكل كلّ الفصل.
 اللعبة تكوّن من مشكلات المصدر المناصب صنع لاختبر المعرفة الطلبة التي حُصل من
 النشاطات في الفصل وينشط الفرقة لُعب في مكتب بطلاب الوكيل الفرقة المختلفة.
 المبارات هي تركيب في اللعبة بالمبارات المتعادل كالمصدر التقييم لمقدم الشخص، حتى
 صنع الطلاب من كل الرتبة يعمل بالحسن على قيمة الفرقتهم.

“جدوال المبارات عن النشاطات اللعبة بالمبارات المتعادل”

الفرقة “ أ ”



⁴³ Agus Suprijono, *Cooperative Learning Teori dan Aplikasi PAIKEM*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), Cet. 3, hlm. 61.

⁴⁴ Robert E Slavin, *Cooperative Learning Teori, Riset dan Praktik*, (Bandung, Nusa Media, 2008) hal. 168

إذان، استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية هي استراتيجية التعليم تستخدم المبارات التعليم و المشكلات و مصدر التقويم لمقدم الشخص. في هنا، بارى الطلاب كالوكيل الفرقتهم بفرقة الآخر.

٣- المزايا و العيوب استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية (TGT)

هذه الاستراتيجية التعليم مباريات الألعاب الفريقية عند المزايا والعيوب. تبع نان سوجان (٢٠١٠ : ١٠) في إستقامة (٢٠٠٦) المزايا من استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية منها :

١. ترقية صبّ الوقت للواجب.
 ٢. فضلّ المقابلة على المختلفة الشخصية.
 ٣. بوقت القليل يستطيع أن يسلط المادة العميق.
 ٤. النشاطات التعليم المتعلم بالمعرفة من الطلاب.
 ٥. تعلم الطلاب لتكلم بشخص الآخر.
 ٦. حامس التعلم المرتفع.
 ٧. حاصل التعلم أحسنا.
- ومن العيوب استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية منها :

- (١) المعلم
 - مشكلة فرقة الطلبة برتبة المختلفة من ناحية التعليم.
 - انتهى الوقت لمناقشة الطلبة.
- (٢) الطلبة
 - الطلبة عند رتبة المرتفعة لا سهل ليعطى شرح إلى الطلاب الآخر.^{٤٥}

⁴⁵<http://www.google.co.id/search?q=kelebihan+dan+kekurangan+teams+games+tournament+bagi+guru+dan+bagi+siswa+&btnG> diakses pada 27 November 2015

٤- إجراءات تطبيق استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية (TGT)

إجراءات تطبيق استراتيجية المبارات الألعاب الفريقية تكوّن من كما تلي :

- ١ . تعليم . (أرسل التعلّم)
- ٢ . تعلّم فرقة . (شكلت فرقة تكوّن من الطلبة بقدره المساو)
- ٣ . المبارات . يلعب الطلاب اللعبة التعليم في المبارات المتعادل بالمكتب المبارات ثلاث الفرق .
- ٤ . احترام الفرقه . عدد قيمة تأسس على قيمة المبارات الفرقه .

TGT terdiri dari aktifitas pengajaran sebagai berikut :

1. Pengajaran. Menyampaikan Pelajaran
2. Belajar Tim. Kelompok yang dibentuk terdiri dari siswa yang berkemampuan setara.
3. Turnamen. Para siswa memainkan game akademik dalam kemampuan yang homogen dengan meja turnamen tiga peserta.
4. Rekognisi Tim (Penghargaan Tim). Skor dihitung berdasarkan skor turnamen anggota tim⁴⁶

ت- وسيلة لعب الثابين والسالم

١- تعريف الوسيلة

كلمة وسيلة مصدر من وسل - يسل - وسيلة. واسل - الواسلة و الوسيلة وسيل

ووسائل ووسّئل : ماينقرب به

الوسيلة من اللغة لاتينة " medius " ميديوس هي " الوسط " أو " المرسل، أو الوسيط

في لغة العربية الوسيلة من الكلمة وَّسَلَّ - يُسَلِّ - وَسَيْلَةً هي ترادف بكلمة " Media " في

⁴⁶ روبرت إ سلافين ، نفس المرجع ، ص ١٧٠

لغة الإندونيسية “ الوسيلة هي آلة التواصل كالصحف، والمجلة، والراديو، والتلفزيون. وقد دخلت هذه الوسائل المختلفة في مجالات التربية والتعليم تحت أسماء كثيرة فعرفت أول الأمر باسم الوسائل “ المعينة “ أو “ معينات التدريس ” أو “ الوسائل السمعية والبصرية ”.^{٤٧}

الوسيلة هي مصدر التعليم و المعاداة المادية التي تحتوي مادة التعليم التي يمكن أن تحفز الطلاب على التعلّم. وفقا للجمعية من تكنولوجيا الاتصالات التربية و التعليم في أمريكا، مما يجد عن جمع أشكال وسائل والقنوات المستخدمة المدرس لأىصال وسائل والمعلومات. الوسيلة التعليمية / التعلّمية هي ما يلجأ إليه المدرّس من أدوات و أجهزة ومواد لتسهيل عملية التعلم و التعليم و تحسينها و تعزيزها. وهي تعليمية لأن المعلم يستخدمها في عمله، و هي تعلّمية لأنّ التلميذ يتعلّم بواسطتها.^{٤٨} إذان، وسيلة التعليم هي وسيط بين المدرس و الطلاب و المواد.

٢- وسيلة لعب الثعابين والسلام

أخذت اللعبة من اللعبة الأيام. يقينا، اللعبة التي عند قيمة التعليم. كان انواع اللعب التعليم الذى جعل كالوسيلة التعليم أحدهم لعب الثعابين والسلام. وفقا ريفا (٢٠١٢) إجراءات تطبيق الوسيلة لعب الثعابين والسلام منها :

١. يقسم الطلاب هلى الفرقة.
٢. يقسم الوسيلة اللعبة الثعابين والسلام.
٣. يصل ترتيب اللعبة غلى الطلاب.

^{٤٧} حسين حمدي الطوبجي، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم، الطبعة الرابعة عشر (كويت : دار

القلم ١٤١٦ - ١٩٩٦) ص ٢٣

^{٤٨} نايف محمود معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها. (لبنان : دار النفائس ١٤١٢ هـ - ١٩٩١

- ٤ . يعطى الجمة ليبدأ اللعبة
- ٥ . ينتهى اللعبة إذا كان الطلبة حتى في الاخر اللعبة.
- ترتيب اللعبة الثعابين والسلاالم صنع بالمعرفة الطلبة والمادة المناسبة. ترتيب هذا اللعبة منها :

- (١) كل الفرقة المبارات يعطى الوسيلة لعب الثعابين و السلاالم.
- (٢) هزّ الطلبة كعوب الترد.
- (٣) يعطى الطلبة فرصة لجوابية الأسئلة.
- (٤) ينتهى اللعبة إذا كان الطلبة حتى في الاخر اللعبة.^{٤٩}

ث- استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية (TGT) بوسيلة لعب الثعابين والسلاالم

على تطبيق استراتيجية و وسيلة في الفصل، لعب الثعابين والسلاالم تستخدم في الوقت يلعب المباراب التعليم. ترتيب اللعبة الثعابين و السلاالم تناسب بقدرة الطلبة و المادة.

وترتيب اللعبة التفاصيل كما يلي :

- ١ . كل الفرقة المبارات حصّل وسيلة لعب الثعابين وسلاالم.
- ٢ . كل الطلاب من كل الفرقة هزّ كعوب الترد المناوب.
- ٣ . يعطى الطلبة فرصة لجوابية الأسئلة، عندما الطلبة لا إجابة الأسئلة بصحيح، فالفرقة الآخر الإجابة هذه الأسئلة.
- ٤ . واجب على الفرقة الآخر سجّل الإجابة ايضاً.^{٥٠}

من شرح يستطيع الاستنتاج عن استراتيجية مباريات الألعاب الفريقية بوسيلة لعب

⁴⁹ Rifa, Iva, *Koleksi Games Edukatif di Dalam dan Luar Sekolah* , (Yogyakarta: Flashbooks 2012). dalam <http://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JJPGSD/article>, diakses pada tgl 29 November 2105

⁵⁰ <http://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JJPGSD/article>, diakses pada tgl 29 November 2105

الثعابين والسلاالم هي التعلم التعاوني (cooperative learning) التي يضع الطلاب في الفرقة المختلفة، في هنا كل الوكيل الفرقة برتبة المتعادل تقابل ليلعب المبارات التي صُنع بوسيلة لعب الثعابين والسلاالم في المبارات التعليم.